

# Jacques Cazotte

Por Jorge Luis Borges



Retrato de Jacques Cazotte, por Jean-Baptiste Perronneau, ca. 1780 (Biblioteca Nacional, Gales, Londres).

DIVIDIR un idioma en dialectos no es menos arduo que dividir un pueblo en zonas de asfalto o en iraníes: el tiempo, para esas utopías, es arquitectónico: que nos ayude a imaginar, y cada siglo nos ofrece una imagen coherente. El admirable siglo XVIII fue el siglo de Voltaire y de la Enciclopedia, pero fue también el siglo de Smedberg y de su rebelde discípulo, William Blake. Quizá no huelga recordar que fue el siglo de Ombra, el apócrifo Ombra y de la epopeya rusa, que inauguró el vasto movimiento romántico. No obstante conviene ser reflexivo en el Diable amoureux, de Jacques Cazotte.

Esta redacción es razonable y clara prosa francesa, pero su fábula es fantástica. Ya Voltaire, en Micromégas y en Le zénon et ses deux, había dado el ejemplo, ya Antoine Galland había revelado al Occidente el libro de las "Mil y Una Noches". Cazotte recordará el libro de las "Mil y Una Noches". Cazotte recordará el libro de igual modo, el Diable amoureux es una variación anterior de Le Diable amoureux de Les Sage. El argumento de Cazotte no se reduce a un artificio del diablo que toma forma de mujer para apoderarse de Alvaro, el demonio, varado en su periplo hacia la ciudad de Alvaro, como si la lengua encarnada hubiera transformado su esencia, hasta convertirse en la verdadera y apasionada heroína de la obra. Nada que sea en Boccaccio de la monstruosa aparición que ocupa el capítulo de Alvaro en las novelas de Perrault y que le dice en italiano: Che cosa! La cadavere en el idioma, la satánica seductora en la oscuridad y segura seducción, apasionada y plañidera, en el decoro de la fábula, tan llena de equívocos solios. Una y otra vez, Boccaccio-Boccaccio, según las diversas afirmadas que todas las mujeres inventan para atraer a un hombre. El estilo, desahogado y vivo, puede jugar con el lector, pero, a diferencia de Voltaire, que en de ficción literaria, no se propone nunca alucinarse. Cazotte no

puede pensar que su fábula sería tomada a la misma lógica psicológica del presente. Procusta, Sigmond Freud, Gabriel Sade, discípulo de Procusta, ha consagrado que el bello-demonio sea una disposición de la madre y del padre del escritor, lo cual es más que decirlo y, sin duda, más terrible que el libro que se propone explicar. Agregamos que es menos exacto decirlo.

Cazotte nació en Dijon hacia 1720. Como Diderot y como Jijoux, fue educado por los jesuitas y, a diferencia de ellos, no abjuró de la fe cristiana. Según Nodding, Cazotte, a los veinte años, ya instalado en París, escribió: "Yo era un enamorado de la soledad, del recogimiento, de las meditaciones vagas y fantásticas... resolví unirme totalmente y de allí todas, incluso en las formas más comunes de la vida cotidiana. Vestía, entonces, un largo traje cuadrado abotonado hasta el cuello, un sombrero redondo y corto, de anchas alas curvas, botinas de cuero crudo cerradas con broches de acero. A esto se agregaban cabellos sin empolvocar, cortados bastante cerca de la frente y peinados sobre el cuello y los hombros". En 1747 obtiene el grado de comisario en la Marina y se destinó a la Martinica. Se casa ahí con la hija del juez de la isla, Elizabeth Soliman. Dos años después rechaza una invitación de los ingleses. Ya anciano, involucra en sus cartas la memoria de esta resistencia para que la Mariscal se defienda de un ataque de los soldados de la República. A la par de la rutina oficial, Cazotte dedica su tiempo a trabajar la ficción que se realiza en la obra. Hacia 1760 decide regresar a su patria. La Compañía de Jesús había organizado un viaje incógnita a América, que ahora lleva el nombre de Troncalva's choche. Cazotte aprovecha el sistema y la estrecha amistad que lo une a la orden para escribir a su cuidado el monto de la venta total de sus bienes en la isla. En Francia intentaría, vanamente, recuperar un poco de dinero. Al cabo de un epíteto, no se siente pa-

ciencia que inútil, el superior de la orden, publica una Memoria relatando la infeliz optimización de su vínculo que data de su infancia. Por fin, resignado, inicia un pliego. La rutina cotidiana con su acercamiento al ocaso y parece alcanzar su actividad cordera. En 1762 publica un poema en doce cantos, donde resalta verso y prosa, titulado Gilman: Le visage otro volatril, cuyo inoperado título es Lord Imprempta. En 1772 publica el Diable amoureux; el éxito es tan grande que se le acusa de haber revelado misterios que los iniciados deben guardar. Los críticos, rumbosamente, atribuyen a la imaginación del autor el encuentro con el Demonio. Su fama de viciado persistió que lo atribuyeron una profecía de su propia muerte y del terror. Por lo demás, el propio Cazotte declara: "Vivimos entre los espíritus de nuestros padres; el mundo invisible se cierne a nuestros alrededores... sin dejar los límites de nuestro pensamiento se nos acercan familiarmente... Veo el bien, el mal, a los buenos y a los malos; a veces la confusión de los seres en tal, cuando los miro, que no consigo sé distinguir, desde el primer momento, a los que viven en su carne de quienes han dejado las apariciones grotescas...". Y luego después: "Esta mañana, después de oración que nos resulta bajo la mirada del Todopoderoso, el mundo cambia tan lleno de vivos y de muertos de todos los tiempos y de todos los países, que no podía distinguir entre la vida y la muerte: era una extraña confusión, pero también un magnífico espectáculo".

Mendaceso ferviente, no oculta nunca su adhesión a Luis XVI. En agosto de 1792, las asonadas sucesivas que caían en las que se cree ver una conspiración. Cazotte es arrestado en la casa de Elizabeth la acusada voluntariamente a la cárcel. La suerte le depara un fin espléndido; al subir al patíbulo, bien cumplido los setenta años, podrá decir: "Muere como he vivido, fiel a Dios y a mi Rey".

El Mercurio, Dgo. 18 de Mayo de 1986. "Artes y Letras", p. 1.

## Jacques Cazotte [artículo] Jorge Luis Borges.

### Libros y documentos

### AUTORÍA

Borges, Jorge Luis, 1899-1986

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1986

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

Jacques Cazotte [artículo] Jorge Luis Borges. retr.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile